



新加坡艺术剧场  
Arts Theatre of Singapore Ltd

近70年历史老牌华语剧场

华语儿童剧经典剧目

Classic Children Chinese Drama

The Prince and the Pauper

# 王子与乞丐

原著作者马克吐温  
Novel Author Mark Twain



Supported by:



02/12/2023 - 03/12/2023

Drama Centre

(100 Victoria St NLB 3rd Floor S188064)

## 故事简介 SYNOPSIS

由于偶然的巧合,面貌酷似的爱德华王子和乞丐汤姆因互换衣服,从而导致了命运的颠倒,生活在对方立场上的两个少年,在此期间懂得了很多东西。爱德华王子深深了解了民间疾苦,乞丐汤姆也体会到了统治一个国家的艰辛。然而爱德华王子和乞丐汤姆调换身份的事情被心怀不轨的伯爵发现了,伯爵用汤姆朋友的性命威胁汤姆做个傀儡国王。另一方面,伯爵派人追杀在王宫外的爱德华王子……

到底爱德华王子和乞丐汤姆要怎样才能脱离险境,各归各位呢?

“The Prince and the Pauper” is a story about two boys who look alike but come from very different backgrounds. One is a poor beggar, and the other is a prince. They decide to switch places for a while to see how the other half lives. Prince Edward, living as a beggar, faces the harsh realities of poverty and life on the streets. Meanwhile, Tom, who is now impersonating the prince, must navigate the complexities of royal life, including dealing with political issues and the responsibilities of ruling a country.

As they experience each other's lives, they learn about the challenges people face in different social classes.

The story explores themes like social inequality and the importance of understanding others perspectives.

The exchange of their identities was discovered by the minister and they were threatened by him. Meanwhile, the minister sent his people to search for Prince Edward outside the palace....

How can Prince Edward and Tom escape danger and return to their respective identities?



舞  
美  
设  
计

Stage  
Design

# 新加坡艺术剧场

## Arts Theatre of Singapore

Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) was founded in 1955 by a group of students from Chung Cheng High School who were extremely passionate in performing. At the beginning of its establishment, Singapore Arts Theatre started performing with Chinese classical drama, such as *Sunrise*, *Under the Roof of Shanghai*, *Thunderstorm*, *The Young Mistress's Love*, *Fan and Nala* etc. ATS also perform with localized themes, such as *Windy Chinatown* etc.

In 1995, under the leadership of Mr. Koh Chong Chiah. Arts Theatre of Singapore Ltd was officially registered as a non-profit organisation. ATS shifted its focus to children dramas. In order to promote their shows to schools in Singapore, they implemented the "National Drama Sketch Performance and Creativity Competition" and "Asian Drama Sketch Observation Conference". ATS also produced lots of popular children's plays such as *Little White Rabbit*, *Ugly Duckling*, *Zhu Ba Jie*, *Treasure Island*, *Pinocchio*, *Snow White*, *Journey to the West*, *The Prince and the Beggar*, *The Mermaid*, *The Little Witch's Fairy*, *Tadpole Looking for Mother*, *Little Bee*, *Alibaba*, *Nezha*, *The Resident and Robber in Cardamom Town*, *The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood*, *Idiom Fables series*, *The Little Match Girl*, *The Little Prince*, *Environmental protection little angel*, *Epidemic prevention little angel*, *Fisherman and goldfish* etc.

In the past twenty years, ATS have performed plays such as Chinese literary masterpieces, Western children's literature and famous localised folklore. ATS was also invited to perform overseas and international theatre festivals. On 15 October 2018, ATS was approved as a public charity organisation. Those organisations and individuals who donate to the theatre received a 250% tax rebate. In result of the continuous praises over the years, ATS have accumulated a number of audiences. Our performances have received enormous support from schools and have been recognised by the National Arts Council (NAC).

Every year, ATS launches 3-6 children's plays with an audiences of nearly 20,000. This is possible due to the help of "Committee To Promote Chinese Language Learning" program.

A piece of hard work, a piece of harvest, we will continue to give our all in promoting children's drama. There is still a long way to go. We will never stop and will work even harder!

新加坡艺术剧场，由一群热爱戏剧的正中学学生创立于1955年。成立之初，新加坡艺术剧场便致力于华语戏剧经典作品的演出，如《日出》、《上海屋檐下》、《雷雨》、《少奶奶的扇子》、《娜拉》等。更推出了很多具有本土特色的作品如《风雨牛车水》等。



1995年在许崇正先生的带领下，新加坡艺术剧场正式注册为非牟利机构。剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面，除了积极走入校园推行“全国学生戏剧小品表演与创意比赛”、“亚洲学生戏剧小品观摩会”，也制作了非常多受观众喜爱的儿童剧，如《小白兔》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事书》、《小蝌蚪找妈妈》、《小蜜蜂》、《阿里巴巴》、《哪吒》、《豆蔻镇的居民和强盗》、《三只小猪与小红帽》、《成语寓言剧》、《卖火柴的小女孩》、《小王子》、《环保小天使》、《防疫小天使》、《渔夫和金鱼》等。



新加坡艺术剧场过去近二十年来上演的儿童剧中，既有中华文学名著作品，也有西方儿童文学的作品，更有根据新加坡本地文学作品或是民间传说创作的演出，其中有不少曾多次被邀请去海外巡演或参加国际艺术节。2018年10月15日，艺术剧场被批准成为公益慈善机构，向剧场捐款的组织和个人，将可得到250%的税务回扣。多年来儿童剧的持续好评，累计了很多观众。我们的演出也得到学校的大力支持，并得到了国家艺术理事会的认可。



剧场每年推出3-6部儿童剧，观众量每年接近2万人。在很大程度上要归功于教育部的“文化随意门”计划。

一份辛劳，一片收获，我们会在儿童剧、校园戏剧方面继续加倍努力，让剧场的演出水平更上一层楼。前路尚远，但在艺术的道路上我们将永不言懈！

## 谭瑞荣 新加坡艺术剧场主席

多元艺术家，涉猎绘画和文学、戏剧领域。现为新加坡艺术剧场代理主席、新加坡美术总会执委、《源》杂志总编辑。任新加坡大学“中国书画艺术鉴赏”课程主席期间，荣获10年讲师服务奖。

出版发行的著作有《字形画》系列丛书（五册）、学术专著《字形画识字法研究》、文论集《见山说语》、画集《色相集》、《南洋空间》等。

美术作品在新加坡、中国、韩国、香港、台湾等国家和地区展出，获得各种奖项。多次举办个人画展及巡回展，画作被世界各地的收藏家、著名企业家、高等学府及专业机构收藏。

## Mr Tan Rui Rong Chairman

Tan Rui Rong is an artist with diverse skills. He has a passion for painting and drama, also a fervent devotion for literature. He is currently the Chairman of Arts Theatre of Singapore Ltd, Executive Committee Member of the Federation of Art Societies Singapore, and Chief Editor of "YUAN" Magazine. For more than a decade, he led the teaching of the course "Chinese Calligraphy & Painting Appreciation" in Singapore University of Social Science (SUSS), for which he was awarded the Lecturer Service Award in recognition his dedicated service to the institute.

Over the years, Rui Rong published a range of works, including the Words & Images book series, "Words & Images Pedagogy" Thesis, Literary essays in "Jian San Yi Yu", and fine art albums "Se Xiang Ji" and "The Nanyang Space".

Artworks created by Rui Rong won several prestigious awards and were exhibited in major events internationally, held in countries and regions such as Singapore, China, South Korea, Hong Kong and Taiwan. His artworks were also seen in several solo exhibition tours, sought after, and included into the collections of collectors, prominent persons, influential entrepreneurs, and notable organisations worldwide.

## 许崇正 新加坡艺术剧场总裁

前花旗银行区域电脑中心 (Citibank Regional Data Centre) 的高级副总裁 (于2010年退休)。于1971年加入新加坡艺术剧场，自1986年担任艺术剧场主席至2017年，目前是艺术剧场的首席执行官。2000年国家为了表扬他在协助推动艺术文化发展所作的贡献，国家元首授予他社会服务奖章PBM。

## Mr Koh Chong Chiah Chief Executive Officer (CEO)

Mr Koh who was a Senior Vice President of Citibank Regional Data Centre (retired in 2010). He joined Arts Theatre of Singapore Ltd (ATS) in 1971, he was the chairman of ATS from 1989 to 2017. He is currently the Chief Executive Officer (CEO) of ATS. In 2000, with recognition of his contribution to promote the development of arts and culture. The President of Singapore awarded him the Social Service Medal PBM.

## 制作组



## 艾家琪 新加坡艺术剧场艺术总监、编剧、导演、舞台监督

2002年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。新加坡新移民杰出贡献奖得主。编剧及导演过的作品有《笑声》、《三只小猪与小红帽》、《白雪公主》、《小熊请客》、《泡泡口香糖》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事》、《灰姑娘》、《我是笨小孩？》、《你们真坏蛋》、《成长》、《颜色不见了》、《小王子》、《王子与乞丐》、《防疫小天使》、《环保小天使》、《猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《西游记之天竺收玉兔》、《火焰山》、《哪吒》、《帮与不帮》、《小蝌蚪找妈妈》、《和书一起飞》系列、《金银岛》、《一条活动的百纳被》、《渔夫和金鱼》、《灰姑娘》、《小魔女的童话故事2》等。

## Ai Jia Qi Artistic Director, Scriptwriter, Director, Stage Manager

Graduated from the Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre in 2002. She was awarded the "3rd New Immigrants Outstanding Contribution" during the Hua Yuan Association 18th Anniversary Celebration award ceremony. Her scriptwriting and director works includes: *Laughter, The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Snow White, Bear Treat, Bubble Gum, Mermaid, KiKi and Her Magical Stories, Cinderella, I am a stupid kid, You Are Bad Guys, Growing Up, The Color Is Gone, The Little Prince, The Prince and the Beggar, The Little Angel of Epidemic Prevention, he Little Angel of Environmental Protection, Zhu Ba Jie Wedding Proposal, The Ugly Duckling, Journey to the West: Monkey King and the Jade Rabbit, The Flaming Mountain, Nezha, Help or Do Not Help, Little Tadpoles Looking for Mom Treasure Island, The Fisherman and the Goldfish, Cinderella, KIKI and Her Magical Stories 2* etc.

## 王俐雯 助理舞台监督、音效控制

毕业于南洋艺术学院戏剧系。现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《以父之名》、《上海滩》、《上海滩》、《等待戈多》、《谁杀了王迪》、《The wives》、《偷心》、《Isolate》、《渔夫和金鱼》、《小魔女的童话故事2》、《帮与不帮》、《成语寓言剧之“聪明”先生》等。其他的表演：NAFA 开幕式《大城府-祭祀》，嫦娥《艺满中秋 moonfest 2021》，也参与过新传媒和学生短片的拍摄。

## Ong Li Wen Assistant Stage Manager, Sound Controller

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: *Silent Witness, Shanghai Beach, King Lear, Waiting for Godot, Who Killed Wang Di, The Wives, Closer, Isolate, The Fisherman and the Goldfish, KIKI and her Magical Stories 2, Help or do not help, Proverbs - "Mr Smart"* etc. Other performances include: NAFA opening ceremony: Ayutthaya, Mid-Autumn Moonfest 2021. She also participated in the filming of MediaCorp and student short films.



## PRODUCTION

## 演员 CAST



顾芝绮 (副导演) 饰演 爱德华王子  
Gu Zhiqi (Assistant Director) as Prince Edward

毕业于南洋艺术学院戏剧系。2014年获得University of Essex (Theatre Arts) 学士学位。现任职于新加坡艺术剧场。曾参演话剧：《八个女人》、《后宫甄嬛传》、《玩偶之家》、《日出》、《大雷雨》、《我和春天有个约会》等。编导作品：相声剧《一路笑》、《白色天空》、《病菌王国历险记》、《鱼跃龙门》、《守株待兔》、《东郭先生与狼》等。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出及节目编排。曾参演新传媒Creative Video Award 2011参赛作品《WHO?谁》及参与新传媒综艺节目《上班不留白》的录制。目前担任新加坡多所中小学华文演艺及戏剧课程教练。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. She also obtained a bachelor's degree from the University of Essex (Theatre Arts) in 2014. She is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Performed in dramas such as: *Eight Women, The Legend of Zhen Huan in the Harem, A Doll's House, Sunrise, I Have a Date with Spring* etc. Directed works: *Laughter all the way, White Sky, Adventures in the Kingdom of Germs, Fish Leaping over the Dragon Gate, Waiting for the Rabbit, Mr Dongguo and the Wolf*. Mediacorp Creative Video Award 2011 entry *WHO? Who* Mediacorp's variety show *No Blank at Work*. She is also an instructor in multiple primary and secondary schools teaching Chinese performing arts.



白家阳 饰演 乞丐汤姆  
Bai Jiayang as Tom (Begger)

毕业于新加坡莎顿国际学院戏剧系。曾参演作品：《小王子》、《红头巾》、《流言风暴》、《黑暗日光》等。

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Work includes: *The Rumor Storm, The Little Prince, Samsui women, Dark Daylight* etc.



厉昊文 饰演 圣约翰伯爵  
Li Haowen as Earl of St. John

毕业于新加坡莎顿国际学院戏剧系。自幼习武，有着丰富的舞台经验。参与过广告、综艺、公益宣传等的拍摄。电影作品：《倚天屠龙记》、《新白发魔女传》、《大武当之天地密码》。也曾参与张艺谋导演的《影》、《山楂树之恋》、陈凯歌导演的《妖猫传》成龙主演的《功夫梦》等影视作品拍摄。其他作品：《小王子》、《红头巾》、《黑暗日光》、《灰姑娘》等。

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Have a background in performing and martial arts. Participate in several advertisements, variety shows, filming, etc. Works includes: *Heavenly Sword and Dragon Slaying Sabre, The Bride with White Hair, Wu Dang, Shadow, Under the hawthorn tree*. Director Zhang Yimou, *Legend of the Demon Cat* - Director Chen Kaige, *The Karate Kid* - (Starring Jackie Chan). Other works: *The Little Prince, Samsui women, Dark Daylight, Cinderella* etc.



公哲 饰演 迈尔斯  
Gongzhe as Miles

毕业于新加坡莎顿国际学院戏剧系。曾参演作品：《小王子》、《红头巾》、《流言风暴》、《黑暗日光》、《灰姑娘》等。

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Works includes: *The Little Prince, Samsui women, The Rumor Storm, Dark Daylight, Cinderella* etc.

## 演员 CAST



廖俊钦 饰演 卫队长  
Liao Jun Qin as Commander

毕业于澳大利亚莫道克大学，双学士学位。曾是丽的呼声有线电台电台DJ，前国家武术队队员，全国三项全能银牌奖获得者。2000年加入新加坡艺术剧场，常年参与艺术剧场舞台剧演出。例如：《三只小猪》、《笑声》、《王子与乞丐》、《小魔女的童话故事书》等。

Graduated from Murdoch University with a Double Degree and pursued a diverse career in the arts and entertainment industry. He began his journey as a radio DJ at Redifussion, specialising in children's radio drama. Additionally, he excelled in the field of wushu, becoming a valuable member of the National Wushu Team and earning multiple medals in national competitions. In 2000, he joined the Arts Theatre of Singapore, where he has since been actively involved in various stage productions, including plays such as: *The Three Little Pigs, Laughter, The Prince and the Pauper, and KIKI and her Magical Stories* etc.



孙美玲 饰演 珍妮  
Sun Meiling as Jenny

毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。多年来一直参加新加坡艺术剧场演出如：《小蝌蚪找妈妈》、《丑小鸭》、《你们真坏蛋》、《西游记》、《成语寓言剧》、《一路笑系列》等。话剧：《我和春天有个约会》、《大雷雨》、《玩偶之家》、《婚事》等。单人故事剧：《海的女儿》。曾担任《西游记》、《我和春天有个约会》等话剧的灯光设计。曾参与《春到河畔》等大型文艺晚会的演出。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Participated in all kinds of performances with Arts Theatre of Singapore Ltd, such as: *Little Tadpole Looking for Mom, Ugly Duckling, You Are Bad Guys, Journey to the West, Idiom Fables, Laughing All the Way* etc. Dramas such as: *I Have a Date with Spring, Thunderstorm, A Doll's House, Marriage* etc. Single story play: *Daughter of the Sea*. Once a lighting designer for *Journey to the West* and *I Have a Date with Spring*. She also participated in the performances of *Spring to the Riverside* and other large-scale cultural evenings.



吴逸彤 饰演 奶妈玛丽  
Ng Yat Tung as Nanny Marry

毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。编导作品：《裁员公告》、《向—平行时空》solo《AI寄生虫》等。曾参演话剧：《歌女》、《玩偶之家》、《日出》、《第十二夜》、《晚安啦，妈妈》、《送菜升降机》、《青蛇传》、《防疫小天使》、《年的传说》、《渔夫与金鱼》、《帮与不帮》、《成语寓言剧》、《猪八戒招亲》、《西游记之火焰山》等。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Her works includes: *Launching Announcement, Xiang-Parallel Time and Space, AI Parasite* etc. She also performed in: *Singer Girl, A Doll's House, Sunrise, Twelfth Night, Good Night, Mom, Food Delivery Elevator, Isolate, The Legend of the Green Snake, Epidemic Prevention Angel, The Legend of Year, The Fisherman and the Goldfish, Help or do not help, Idioms, Journey to the West - Zhu Ba Jie Wedding Proposal, Journey to the West - The Flaming Mountain* etc.



李家逸 饰演 教授、大臣、主教  
Li Jiayi as Professor Philip, Minister, Bishop

毕业于新加坡莎顿国际学院戏剧系。参演作品：《流言风暴》、《小王子》、《渔夫与金鱼》、《西游记之火焰山》等。

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Works included: *The Rumor Storm, The Little Prince, The Fisherman and the Goldfish, Journey to the West - The Flaming Mountain* etc.

## 演员 CAST



许令凤 饰演 面条  
Xu Lingfeng as Noodle

毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。曾参演：《雷雨》、《以父之名》、《寄居》、《罗密欧与朱丽叶》、《情妇》、《哈姆雷特》、《送菜升降机》、《The wives》、《西游记之猪八戒招亲》、《灰姑娘》等。

Graduated from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre. Her works include: *Thunderstorm*, *Silent Witness*, *Parasite*, *Romeo & Juliet*, *Lover*, *Hamlet*, *The Dumb Waiter*, *The wives*, *Journey to the West- Zhu Ba Jie Wedding Proposal*, *Cinderella* etc.



林靖伦 饰演 小麻雀  
Lin Jinglun as Little Sparrow

毕业于新加坡莎顿国际学院戏剧系。曾参演作品：《小王子》、《红头巾》、《流言风暴》、《黑暗日光》等。

Graduated from Shelton International College in Singapore - Theatre Department. Work includes: *The Little Prince*, *Samsui women*, *The Rumor Storm*, *Dark Daylight* etc.



曲翔之 饰演 卫兵  
Qu Xiangzhi as Guard

2013年毕业于新加坡南洋艺术学院戏剧系。同年加入新加坡电视台，现任职于新加坡艺术剧场。参演舞台剧有：《勇闯黑森林》、《西游记之猪八戒招亲》、《丑小鸭》、《我不是笨小孩》、《小蝌蚪找妈妈》、《王子与乞丐》、《渔夫和金鱼》、《帮与不帮》、《成语》等。

Graduated in 2013 from Nanyang Academy of Fine Arts - Mandarin Theatre and joined Singapore TV station (MediaCorp). He is currently a staff at Arts Theatre of Singapore Ltd. Works includes: *Brave in the Black Forest*, *Journey to the West- Zhu Ba Jie Wedding Proposal*, *Ugly Duckling*, *Am I Stupid*, *Little Tadpoles Looking for Mom*, *The Prince and the Pauper*, *The Fisherman and the Goldfish*, *Help or do not help*, *Idioms* etc.



赵海萍 饰演 老奶奶、路人  
Zhao Haiping as Granny, Passer-by

华文教师，华文戏剧课外活动负责老师。2016年开始担任星衢华语讲故事义工。热爱舞蹈在2018年参加马来西亚世界东方舞艺术节获亲子肚皮舞最佳创意奖，成人融合个人组卓越奖。2021年参加古晋东方舞艺术协会亲子肚皮舞公开组赛获亚军。热爱戏剧表演，艺术剧场忠实观众及义工。

A Chinese teacher teaching Chinese language and extracurricular drama (CCA). Started volunteering as a Chinese storyteller in 2016. Extremely passionate about dancing and won the Best Creative Award in the Parent-Child Belly Dance category in 2018. In 2021, she won the runner-up in the Kuching Oriental Dance Art Association Parent-Child Belly Dance Open Competition. She enjoy theatre performance and is a loyal audience member and volunteer of it.

## 演员 CAST



马艺璇 饰演 小乞丐  
Mia Ma Yixuan as Little Beggar

5岁时参加新加坡艺术剧场儿童剧《渔夫和金鱼》的演出，在剧中饰演金鱼一角，并跟新加坡艺术剧场公演20场。

曾多次参与新加坡本地知名补习中心、大型游乐场等广告拍摄以及开业宣传活动。在2023年新加坡艺术体操全国锦标赛中取得L1两枚金牌和个人全能排名第五。2022年与2023年两次参与新加坡讲华语运动亲子才艺比赛均入围总决赛，并分别获得2022年学前组亚军与2023年小一小二组季军。

Mia joined the performances for Arts Theatre of Singapore at the age of 5. She played the role of a goldfish in the *The Fisherman and the Goldfish*. Participated in 20 performances with Arts Theatre of Singapore.

Involved in various advertising shoots and opening promotional activities for well-known local tuition centers, large amusement parks, and other events. In the 2023 Singapore National Championships, she won two Level 1 gold medal and ranked fifth in the individual all-around rhythmic gymnastic.

Participated in the *Speak Mandarin Campaign Family Talent Competition*, making it to the finals in 2022 and 2023. She achieved second place in the 2022 Preschool category and third place in the 2023 Primary 1 and Primary 2 category.



卜芊羽 饰演 小乞丐  
Bu Qianyu as Little Beggar

7岁，热爱阅读、表演和绘画。4岁开始学习戏剧表演，也参加过新加坡艺术剧场、南洋艺术学院的戏剧营。扮演过天使、小猴子、老妇人角色。

曾参与过2部电影短片的演出，在短片《A》中扮演爱踢足球的小女孩小与（主角），在短片《Little Star》中扮演幼年雯雯。

Qianyu who is currently 7 years old has a strong passion for reading, performing, and painting. She began her journey in drama at the age of 4 and had also participated in drama camps organised by Arts Theatre of Singapore and the Nanyang Academy of Fine Arts.

Throughout her acting experience, she has portrayed various characters, including an angel, little monkey, an old woman. She has even taken part in two short films: *A*, where she played the lead role of a little girl who love soccer named Xiao Yu and *Little Star*, where she portrayed as young Wen Wen.



徐诗涵 饰演 小乞丐  
Xu Shihan as Little Beggar

从小喜爱唱歌，舞蹈以及表演。7岁首次参与新加坡艺术剧场的排练以及演出。曾参与华语补习中心推广拍摄。曾参与第六届亚洲国际舞蹈节-亚洲舞蹈大赛。

Shihan discover her passion for singing, dancing, and performing since young. At the age of 7, she participated in rehearsals and performances at Arts Theatre of Singapore. She also has been involved in promotional performances for a Chinese tuition center. Participated in the 6th Asian International Dance Festival - the Asian Dance Competition.



牟紫萌 饰演 小乞丐  
Angela Mu Zi Meng as Little Beggar

7岁，热情开朗，果敢坚毅，勤奋努力。喜欢和擅长戏剧、模特、画画和唱歌。新加坡小艺人俱乐部会员。曾多次参与新加坡本地企业广告拍摄以及大型外交文化推广宣传。参与大嘴猴等国际知名运动品牌平面广告拍摄。2023年参加巴黎儿童时装周，并获得优秀代言人称号。

Angela who is currently 7 years old is enthusiastic, cheerful, determined, and hardworking. Have a strong passion for drama, modeling, drawing, and singing. A member of the AAS Little Artists Club (LAC). She participated in numerous local corporate advertising shoots and large-scale international cultural promotion events. Involved in the shooting of internationally renowned sports brand print advertisements such as Paul Frank.

Participated in the Paris Kids Fashion Week and was awarded the title of Outstanding Spokesperson in 2023.

## 演员 CAST



王如溪 饰演 小乞丐、小孙女、教童  
Wang Ruxi Cheryl as Little Beggar, Granddaughter, Child

热爱舞蹈、艺术体操和表演。四岁开始学习华族舞，连续两年在亚洲舞蹈艺术节获得群舞金奖。获得过全国课文朗读比赛银奖和圣尼古拉小学创意讲故事比赛季军。

Cheryl has a strong passion for dance, rhythmic gymnastics, and performing. Started learning Chinese dance at the age of four and have consistently won gold medal at the Asian Dance Art Festival for two years in a row. She have received the silver award in the National Recitation Competition and achieved third place in the creative storytelling competition at St. Nicholas Primary School.



王思恩 饰演 小乞丐  
Hosanna Ong as Little Beggar

今年5岁，性格活泼，喜欢唱歌跳舞。她是Zoom Academy的学生。2023年参加了新加坡艺术剧场举办的戏剧营并喜爱上了表演。

Hosanna who is currently 5 years old has an energetic personality and enjoys singing and dancing. She was a student at Zoom Academy. In 2023, she participated in a drama camp organised by the Arts Theatre of Singapore and fell in love with performing.



王羿宁 饰演 小乞丐  
Kayson Wang Yining as Little Beggar

一个活泼开朗、喜欢滑板、打球和看书的小学一年级学生。参与过新加坡艺术剧场举办的华文戏剧营。擅长架子鼓，曾几次与乐队合作表演架子鼓。

Kayson who is a lively and cheerful P1 student enjoys activities such as skateboarding, playing sports and reading books. He had participated in a drama camp organised by Arts Theatre of Singapore. He is skilled in playing the drums and has collaborated with a few bands several times for drums performances.



于明喆 饰演 小乞丐、教童  
Yu Ming Zhe as Little Beggar, Child

热爱戏剧表演，曾多次参加戏剧、短剧的表演并担任主持人的工作。在表演之余，也积极参与多种文化艺术节目，绘画作品曾获得新加坡美术协会，东京美术大赏的绘画奖并参展与东京美术馆。

Ming Zhe has a strong passion for performing arts, particularly in theatre drama. He has participated in numerous theaters performances, short plays and hosting. Besides performing, he is also active in various arts and cultural events. His artwork has won awards from Singapore Art Society and Makyo Art Grand. His artwork has been exhibited at the Tokyo National Art Centre.

1)为什么圣约翰伯爵听到国王病重的消息很开心?

- A 因为他有药
- B 因为他想要控制整个国家
- C 因为国王是个坏人
- D 因为国王生病就不用工作了

2)卫队长宣布了什么消息使得民众们非常生气?

- A 要所有人去坐牢
- B 国王生病了
- C 要所有人捐钱纳税
- D 圣约翰伯爵将成为国王

3)为什么士兵抓走汤姆?

- A 汤姆打人
- B 汤姆抢东西
- C 汤姆阻止士兵抢珍妮的东西
- D 汤姆骂了国王

4)为什么爱德华王子不喜欢现在的生活?

- A 现在吃不饱
- B 不能读书
- C 他没有朋友
- D 他不喜欢奶妈玛丽

5)伯爵用什么来威胁汤姆，使他乖乖听话?

- A 汤姆朋友的性命
- B 要把他赶出王宫
- C 不给他饭吃
- D 不让他上学

6)谁闯进大牢救了王子和珍妮?

- A 卫队长和伯爵
- B 小麻雀和面条儿
- C 奶妈玛丽和迈尔斯
- D 教授和大臣

7)汤姆用什么方式帮王子证明了的身份?

- A 用王族戒指
- B 他找出了王子的身份证
- C 和王子互换衣服
- D 把玉玺还给王子

8)谁登基成为了新国王?

- A 圣约翰伯爵
- B 爱德华王子
- C 乞丐汤姆
- D 大侠迈尔斯

## 问答题

## Q & A

# 华语儿童创意戏剧营

2023  
12月26日~29日

## 精彩预告

- 专业的戏剧导师团队
- 通过有趣的戏剧游戏教授孩子声台形表等表演技巧
- 激发孩子的想象力、表达能力、团队合作能力
- 让孩子在舞台上大方自信的展示自己

通过四天的训练，孩子们将汇报呈现儿童短剧等表演，还有机会通过选拔参加新加坡艺术剧场大型儿童剧的公开演出。

欢迎扫码咨询



时间: 10am ~ 5pm  
 价格: S\$420(两人及以上同行每位S\$388)  
 年龄: K1~P3 (5岁~9岁)  
 报名方式: 请致电67027071或上网  
[www.artstheatre.com.sg](http://www.artstheatre.com.sg)填写报名表  
 戏剧营地点: Goodman Arts Centre  
 90 Goodman Road Singapore 439053

### 新加坡艺术剧场介绍

新加坡艺术剧场创立于1955年。1995年,剧场将重心转向儿童和学生戏剧方面,制作了非常多受观众喜爱的儿童剧,如:《小白兔》、《丑小鸭》、《猪八戒招亲》、《金银岛》、《木偶奇遇记》、《白雪公主》、《西游记》系列、《王子与乞丐》、《美人鱼》、《小魔女的童话故事书》系列、《你们真坏蛋》、《我不是笨小孩》、《一路笑》、《小猴请客》、《小蜜蜂找妈妈》、《小蜜蜂特工队》、《阿狸巴巴》、《哪吒》、《灰姑娘》、《豆蔻镇的居民和强盗》、《三只小猪与小红帽》、《成语寓言剧》系列、《卖火柴的小女孩》、《小王子》、《年的传说》、《环保小天使》、《防疫小天使》、《渔夫和金鱼》等等,新加坡艺术剧场每年推出3-6部儿童剧,观众量每年接近2万人。是新加坡最活跃的华语儿童剧团。

新加坡艺术剧场过去二十年来上演的儿童剧中,既有中华文学名著作品,也有西方儿童文学的作品,更有根据新加坡本地文学作品或是民间传说创作的演出,其中有不少曾被多次邀请去海外巡演或参加国际艺术节。2018年10月15日,艺术剧场被批准成为公益慈善机构,向剧场捐款的组织和个人,将可得到250%的税务回扣。

### 导师团队

 <b>艾嘉琪</b> 新加坡艺术剧场 艺术总监	 <b>顾智琪</b> 新加坡艺术剧场 助理艺术总监
 <b>梅玲</b> 新加坡艺术剧场 戏剧、舞蹈老师	 <b>孙美玲</b> 新加坡艺术剧场 戏剧、舞蹈老师
 <b>李文</b> 新加坡艺术剧场 助理戏剧老师	 <b>施瑶瑶</b> 新加坡艺术剧场 助理戏剧老师

扫描二维码报名



# Children Creative Chinese Drama Camp

26/12 ~ 29/12  
2023

- A team of professional drama instructors will teach exciting skills such as voice, speech, movement and acting.
- Will help to inspire their imagination skills and learn to work in a team
- Children will learn how to express themselves confidently on stage

After four training days, children will present a play performance. There will also be an opportunity to participate in public children's plays produced by Arts Theatre of Singapore via selection.

Scan for enquiry



Time: 10am~5pm  
 Price: S\$420 (S\$388 per person for two)  
 Age: K1~P3 (5~9 years old)  
 To book: Please contact 67027071 or head to  
[www.artstheatre.com.sg](http://www.artstheatre.com.sg) to fill in the booking form  
 Location: Goodman Arts Centre  
 90 Goodman Road Singapore 439053

### Introduction to Arts Theatre of Singapore

Arts Theatre of Singapore (ATS) was founded in 1955. In 1995, the theatre shifted its focus to children and student dramas. ATS produced numerous children's dramas that are popular among the audience. Some of the productions include: Little White Rabbit, Ugly Duckling, Zhu Ba's Marriage, Treasure Island, Pinocchio, Snow White, Journey to the West, The Prince and the Pauper, Mermaid, Kiki and Her Magical Stories, You Are Bad, I'm Not a Stupid, Laughing All the Way, Little Bear Treasures, Little Tadpoles Looking for Mom, Little Bee Agents, Alibaba, Nezha, Cinderella, Residents of Cardamom Town and The Robbers. The Three Little Pigs and Little Red Riding Hood, Lidon Fable: The Little Match Girl, The Little Prince, The Legend of the Year, The Little Angel of Environmental Protection, The Little Angel of Epidemic Prevention, The Fisherman and the Goldfish etc.

ATS presents 3-6 children's plays yearly, attracting an audience of nearly 20,000, making it the most active Chinese children's theatre in Singapore. Their repertoire includes famous works of Chinese and English literature and they also perform based on Singapore's local stories and folktales. ATS will occasionally receive invitations to participate in overseas and international art festivals.

On 15 October 2018, ATS obtained approval as a public charity organisation. Both organisations and individuals who donate to the theatre will receive a 250% tax rebate.

### Instructors Team

 <b>Ai Jia Qi</b> Artistic Director	 <b>Gu Zhi Qi</b> Assistant Artistic Director
 <b>Mei Ling</b> Drama and Dance Instructor	 <b>Sun Mei Ling</b> Drama and Dance Instructor
 <b>Li Wen</b> Assistant	 <b>Shi Yaoyao</b> Assistant

To register, please scan QR code



UPCOMING

# 鸣谢： Acknowledgements:

感谢国家艺术理事会、中华语言文化基金、推广华文学习委员会、百力果、联合早报、Capital 95.8 城市频道、以及支持和协助本次演出的各界机构及学校老师们！

Special thanks to National Arts Council, Chinese Language & Culture Fund, Committee To Promote Chinese Language Learning, Berries World, Lianhe Zaobao, Capital 95.8FM, as well as all organisation and teachers who assisted in this performance!

服装设计及制作：艾家琪、顾芝绮

舞台监督：艾家琪

舞美设计：付杨

作曲：李毅

灯光设计：许崇正

道具布景制作：曲翔之、许崇正

票务：许崇正

特刊设计：王俐雯

Costume design and production: Ai Jia Qi, Gu Zhi Qi

Stage Management: Ai Jia Qi

Stage Designer: Fu Yang

Composer: Li Yi

Lighting Designer: Koh Chong Chiah

Set design and props production: Qu Xiang Zhi, Koh Chong Chiah

Ticket Sales: Koh Chong Chiah

Booklet Designer: Ong Li Wen

Contact us at:

67 Ubi Road 1 #09-05 Oxley Bizhub 1 S(408730)



+65 67027071



Email: [artst@artstheatre.com.sg](mailto:artst@artstheatre.com.sg)



Arts Theatre of Singapore Ltd 新加坡艺术剧场



[artstheatreofsingapore](https://www.instagram.com/artstheatreofsingapore)

Scan QR code to download the digital copy of the programme booklet

请扫描以下的QR码来下载电子版本的特刊

